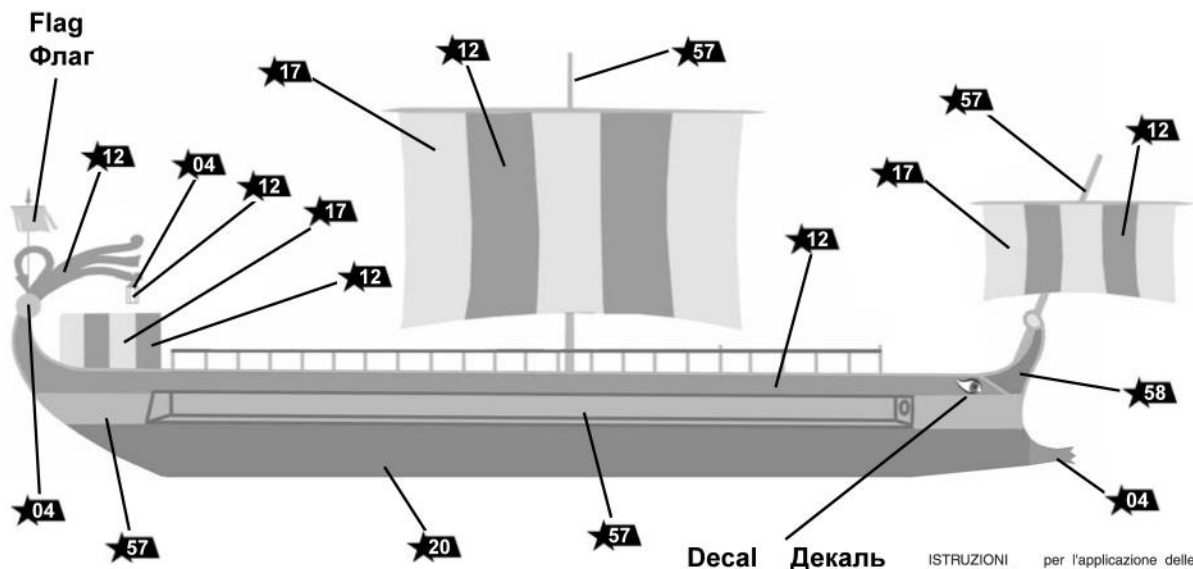


**ОКРАСКА И МАРКИРОВКА  
PAINTING AND MARKING**

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СДВИЖНЫХ КАРТИНОК (ДЕКАЛЕЙ)**

Отрежьте нужную Вам часть декали от общего листа, поместите ее на 0,5 минуты в чистую воду, затем, выбрав необходимое место на модели, переведите туда изображение, сдвинув его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промокните декаль мягкой тканью.



ЗВЕЗДА	TAMIYA
★57 Охра	XF68 Nato brown
★58 Синий	XF8 Blue
★20 Черная	XF1 Black
★17 Белая	XF2 White
★12 Красная	XF7 Red
★04 Бронза	X33 Bronze metallic
★01 Светло-песочный	XF55 Deck tan
★08 Вороненая сталь	X10 Gun metal metallic

**ISTRUZIONI** per l'applicazione delle decalcomanie.  
Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.  
**DIRECTIONS** for applying the decals. Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.  
**ANWEISUNGEN** für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abscheiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.  
**INSTRUCCIONES** para la aplicación de las decalcomanías. Cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las decalcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.



**Римская трирема  
Roman Trireme**

№8515

Масштаб 1:72  
Scale 1:72



Made in Russia  
Сделано в России

Боевой гребной корабль, аналогичный греческой триере, являлся основным типом боевого корабля Средиземноморья эпохи античности. Три ряда весел различной длины располагались на трех уровнях. Скорость триремы составляла 6-7 узлов, в качестве вспомогательного движителя применялись два прямых паруса. Основным оружием служил таран окованный бронзой, являвшийся продолжением килевого бруса. Во время боя триремы стремились развить максимальную скорость и ударить тараном в борт противника, сломав ему весла и пробив борт. На корабле также устанавливался "ворон" - abordажный мостик, который при сближении с вражеским кораблем опускался на него. Острый тяжелый металлический брус - клюв "ворона" падал, пробивал палубу противника и намертво сцеплял оба корабля. По образовавшемуся трапу легионеры попадали на вражеское судно. Экипаж триремы составлял до 350 человек, включая гребцов.

**Roman Trireme**

The Trireme is a mediterranean rowing warship, similar to the Greek Triaera. Its main weapon was a ram. The ship had a boarding bridge called 'Raven' which Roman legionaries used to get on an enemy vessel. The maximal speed on oars was up to 6 knots (11 km/h). Two straight sails served as an auxiliary power source. The crew consisted of approximately 350 people, including rowers.

**Trirème romaine**

La trirème est un bateau de combat à rames utilisé en Méditerranée dans l'Antiquité. Son arme principale était son rostre. A partir du pont d'abordage surnommé "Corneille", les légionnaires romains investissaient le navire ennemi. La vitesse maximale sous rames était de 6 nœuds maxi (11 km/h). Deux voiles carrées servaient de moyen de propulsion auxiliaire. L'équipage comptait 350 personnes, rameurs y compris.

**Roman Trireme**

El Tirreme es una nave de Guerra mediterránea a remos, similar a la Triaera griega. Su principal arma era un espolón. El barco tenía un puente de embarque llamado "Raven" que los legionarios romanos usaban para abordar navíos enemigos. La velocidad máxima en remos era de hasta 6 nudos (11 km/h). Dos velas rectas servían como fuente auxiliar de potencia. La tripulación consistía en aproximadamente 350 hombres, incluyendo remeros.

**Trireme Romana**

La trireme Romana era una imbarcazione a remi da battaglia tipica del mar Mediterraneo, simile alla triera Greca, e la sua arma principale era l'ariete. Questa nave era dotata di un ponte per l'arrembaggio chiamato "Corvo" che permetteva ai legionari Romani di assaltare le navi nemiche con maggiore facilità. La velocità massima raggiungibile a remi era di 6 nodi e le due vele quadre venivano utilizzate prevalentemente come potenza ausiliaria. L'equipaggio consisteva di circa 350 persone, rematori compresi.

**Die Trireme**

Die Trireme ("Dreiruderer") ist ein im Altertum im Mittelmeerraum verwendetes Kriegsschiff, verwandt mit der griechischen Triaera. Die Kampfbewaffnung war ein Rammsporn, der den Gegner in die Seite treffen sollte. Auch eine Enterbrücke "Rabe" genannt war vorhanden, auf der die römischen Legionäre das Feindschiff enterterten. Die Höchstgeschwindigkeit unter Ruderkraft war bis zu 6 Knoten (ca. 11km/h), zwei gerade Segel dienten als Zusatzantrieb bei günstigem Wind. Die Besatzung bestand aus ca. 350 Personen, Ruderer eingeschlossen.

Перед тем как приступить к сборке модели проверьте комплектацию набора и целостность отливок и тщательно изучите инструкцию по сборке.

В случае последующей окраски модели **рекомендуется** обезжирить отливки, например, мыльным раствором.

Детали отделять от литников ножом или другим режущим инструментом (соблюдая осторожность при работе с острыми предметами). Зачистить облой и места среза, например, при помощи мелкой наждачной бумаги.

Сборку модели производить согласно схемы сборки. Для удобства сборки каждая деталь на сборочной схеме обозначена номером, например **A1**. Детали не указанные в инструкции при сборке не применяются. При работе с мелкими деталями лучше использовать пинцет.

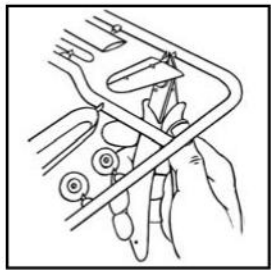
Детали склеивать клеем выпускаемым предприятием "ЗВЕЗДА". Клей продается отдельно от набора. Используйте минимальное количество клея, чтобы не испортить модель. Не наносите клей на окрашенную поверхность. Склеенные детали оставлять до полного высыхания.

**Модель рекомендуется окрашивать специальными красками для пластиковых моделей выпускаемыми предприятием "ЗВЕЗДА".** Краски в комплект не входят. Перед покраской модели **внимательно изучите инструкцию** по окраске. Цвет краски на сборочной схеме обозначен цифрой, например **2**. Схема окраски и номера красок даны на шестнадцатой странице инструкции.

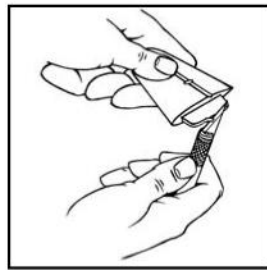
При работе необходимо иметь кусок мягкой ткани (фланель, хлопок и т.д.) для очистки кисти при переходе с одного цвета краски на другой. Клей с кисточки удалять также тканью.

Все работы производить в проветриваемом помещении вдали от источников огня.

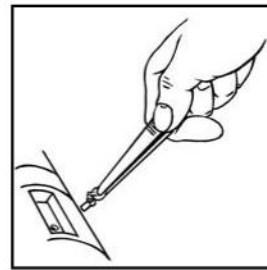
кат. №1101  
Кусачки бокорезы



кат. №1103  
Нож цанговый



кат. №1105  
Пинцет прямой



**ATTENZIONE - Consigli utili !**

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce.

**ACHTUNG-Ein nützlicher Rat!**

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Die Nummer der schon montierten Teile auf dem Spritzling ankreuzen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden.

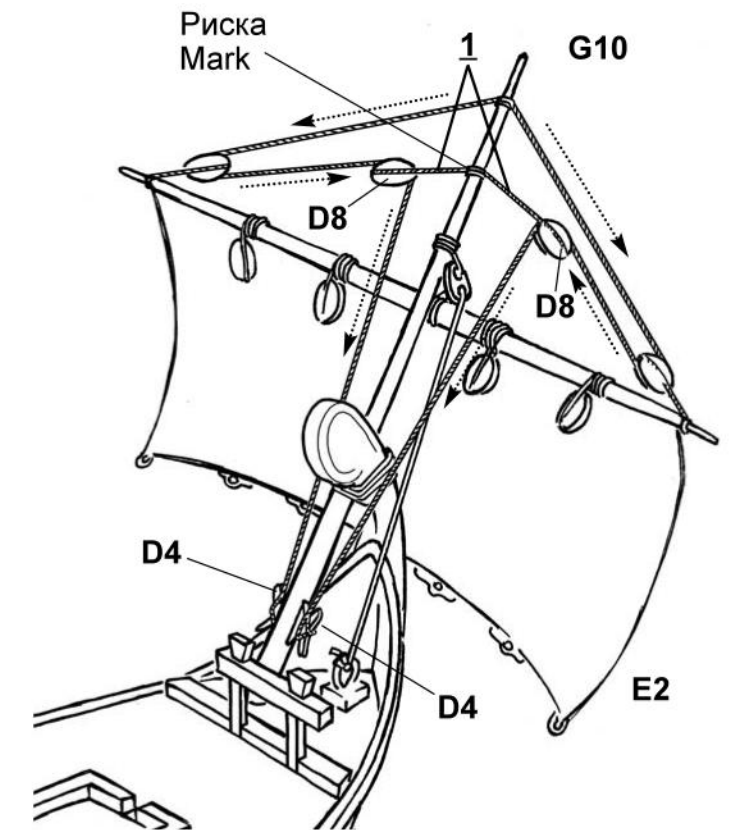
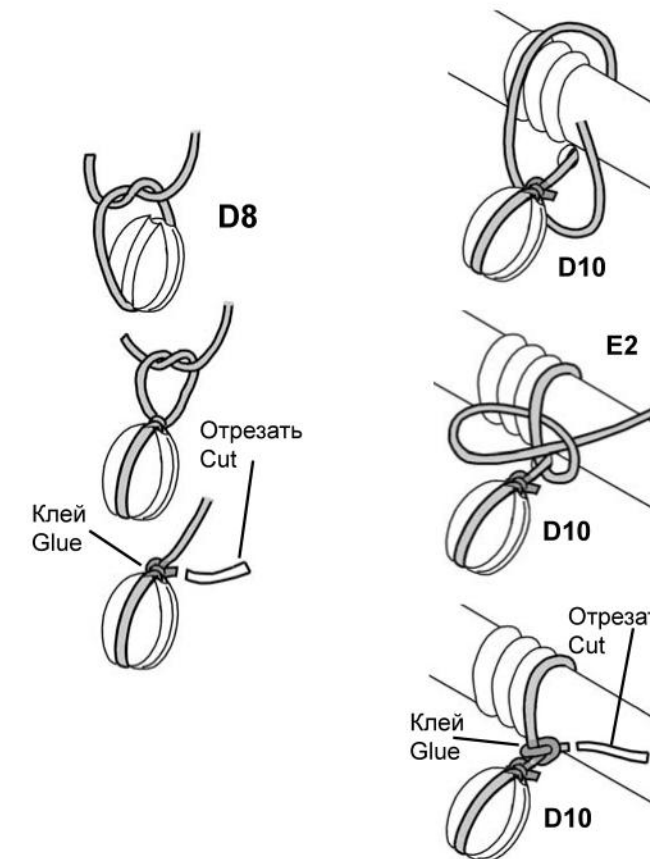
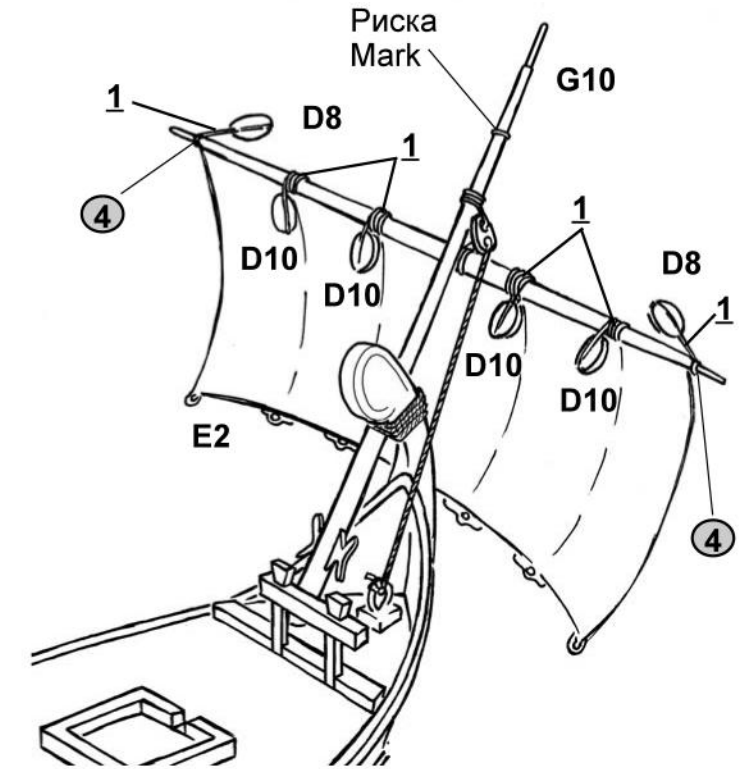
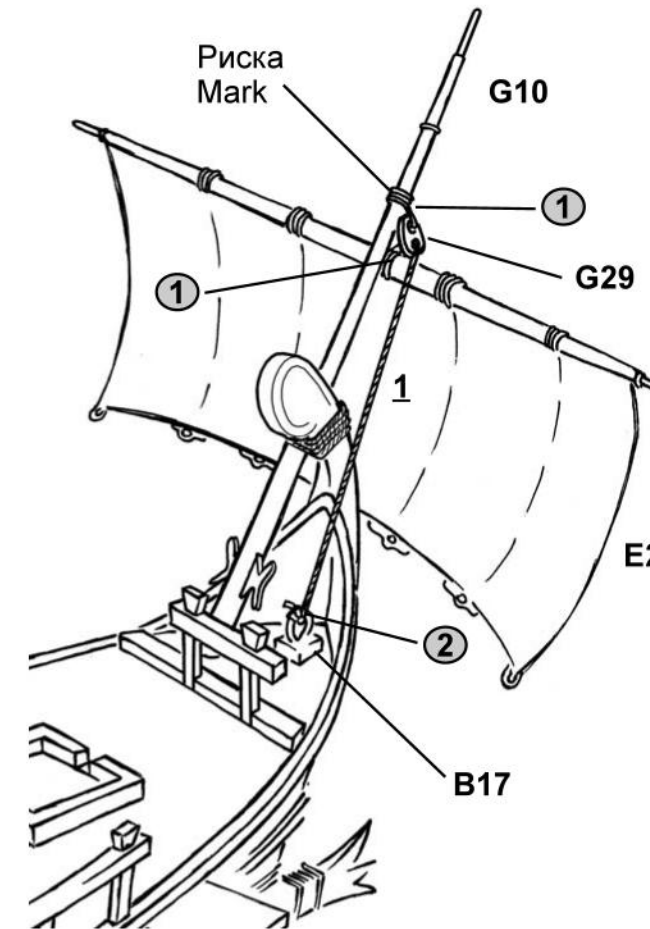
**ATTENTION - Useful advice!** Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissors and trim away excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented.

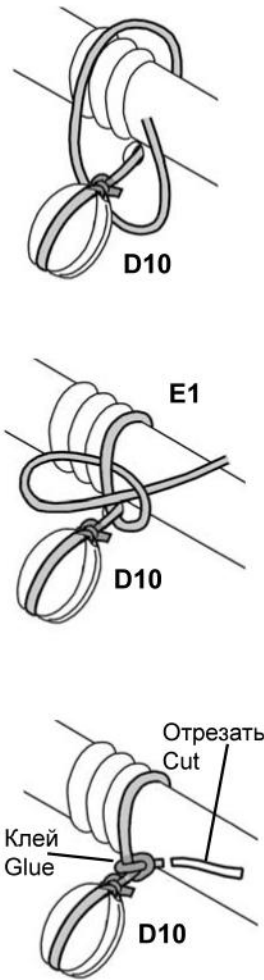
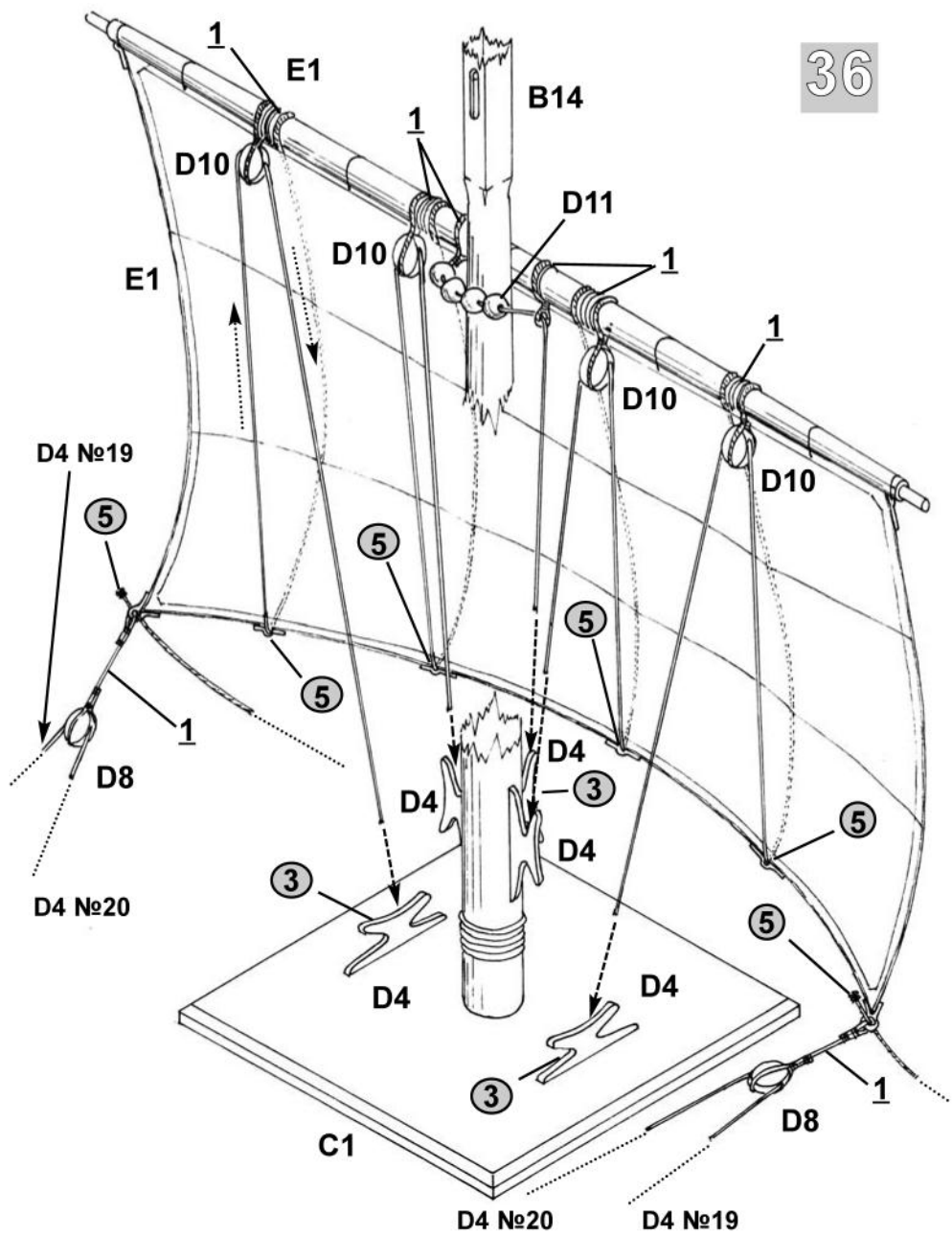
**ATENCION - Consejos útiles!**

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebaba. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

**ATTENTION - Conseils utiles !**

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de verre fin ébarbages éventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le biffant avec une croix. Employer seulement de la colle pour polystirol.





**Типы и обозначения узлов, используемых при монтаже деталей и такелажа**  
**Types and designations of knots used to assemble parts and rigging**

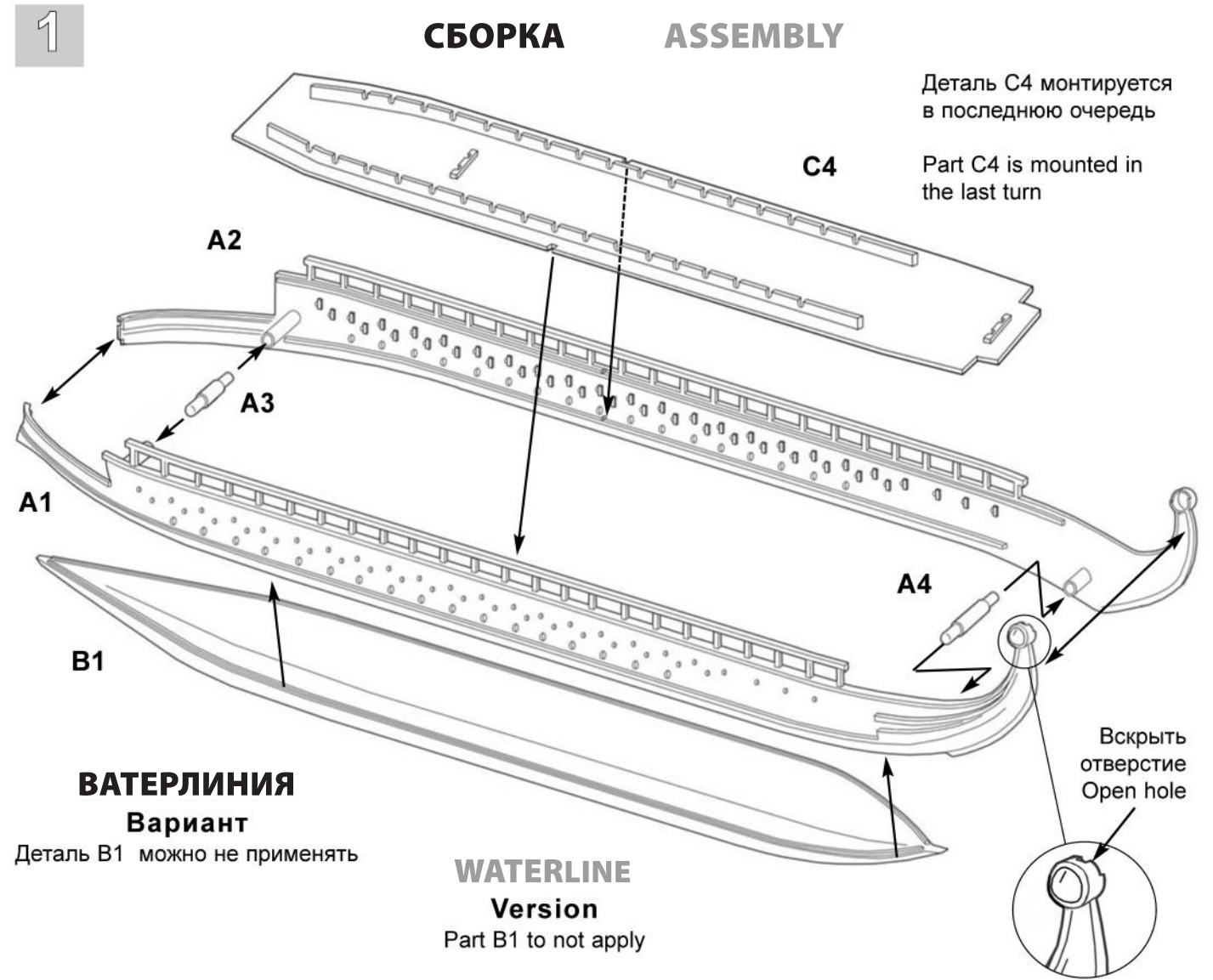
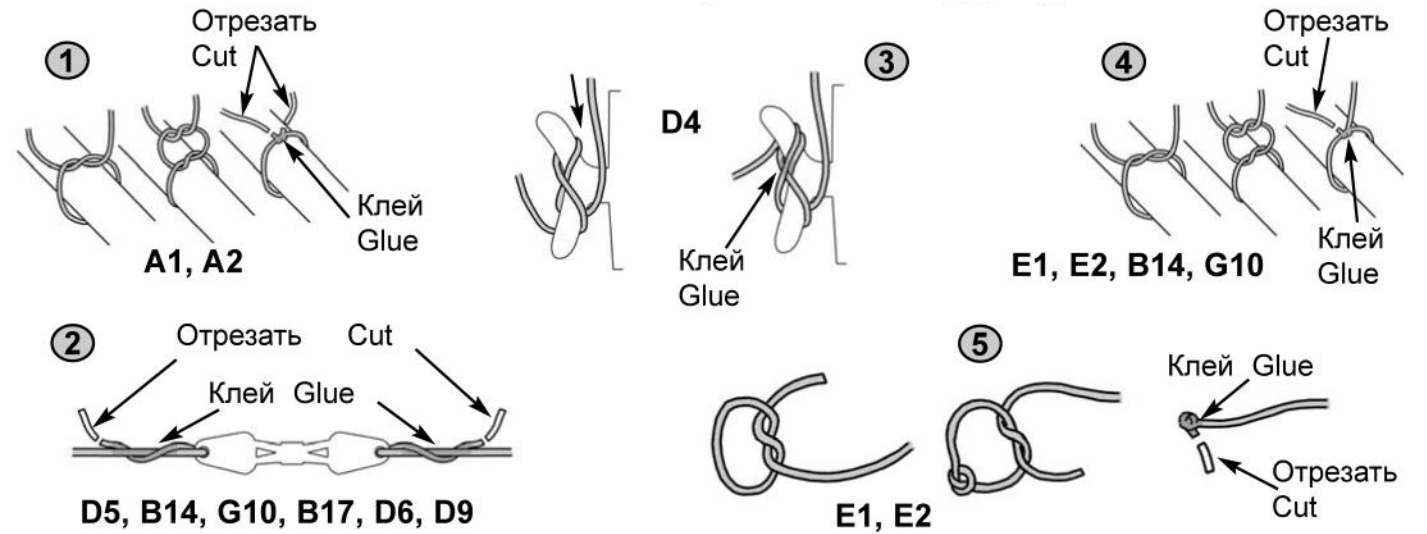
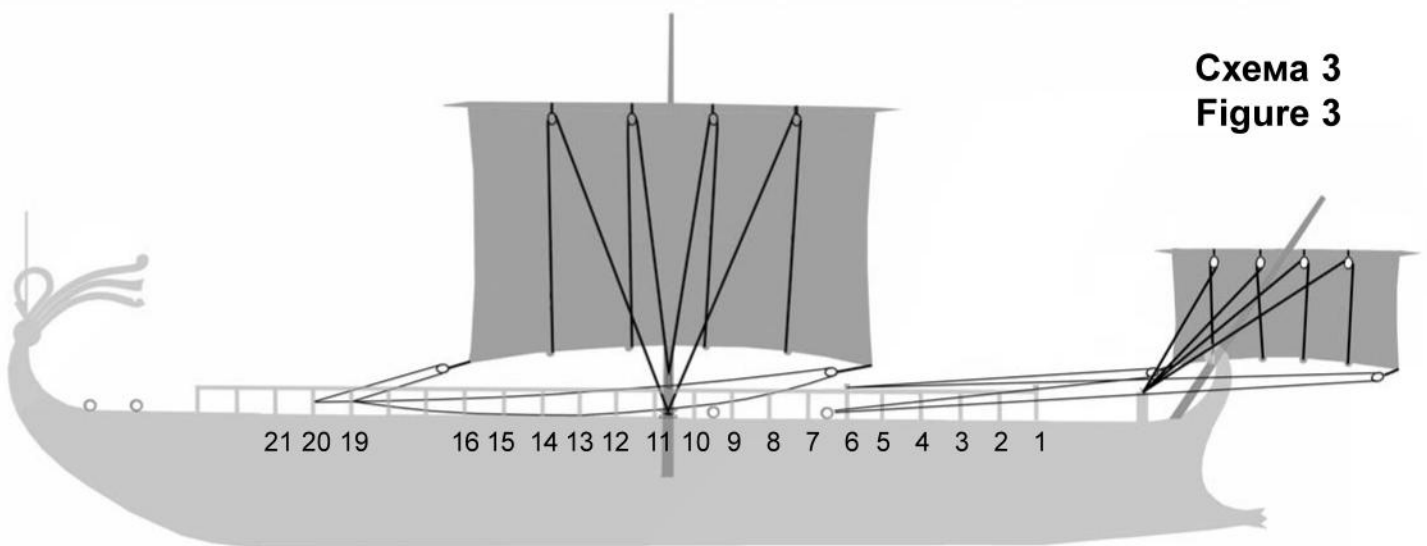
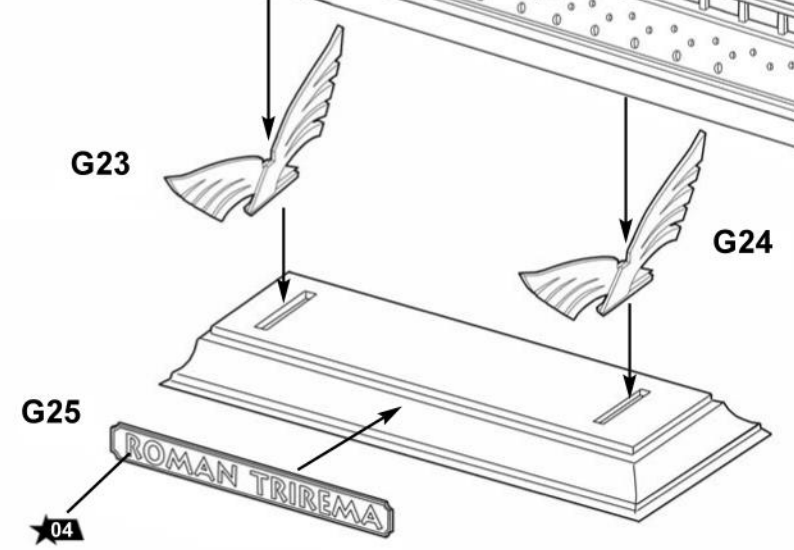
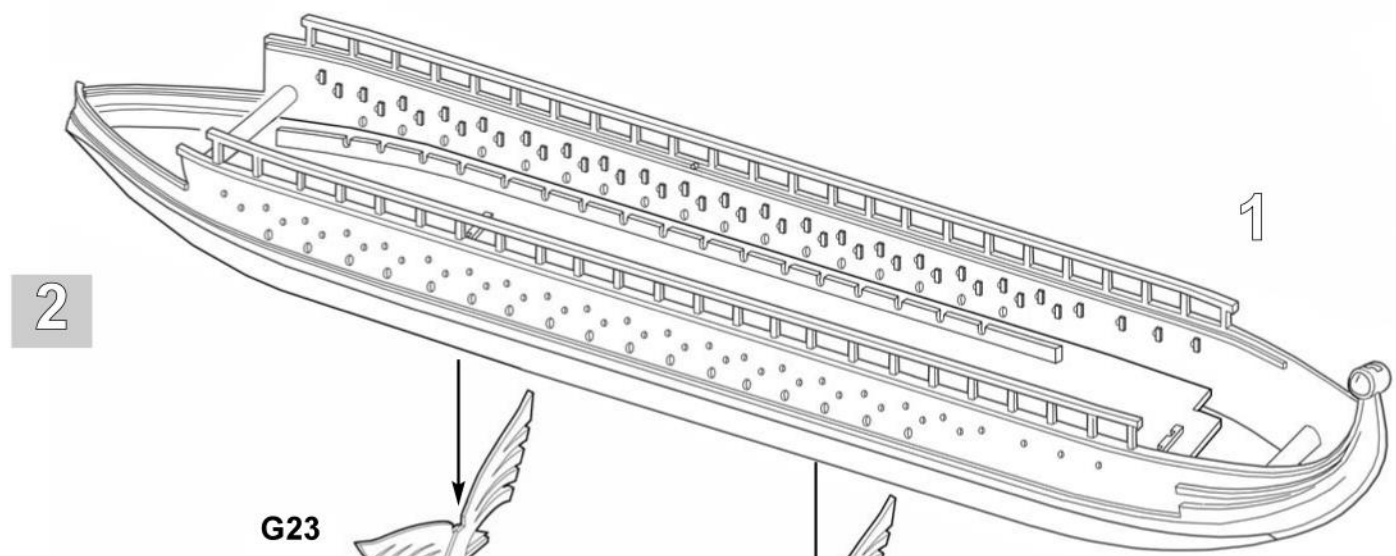
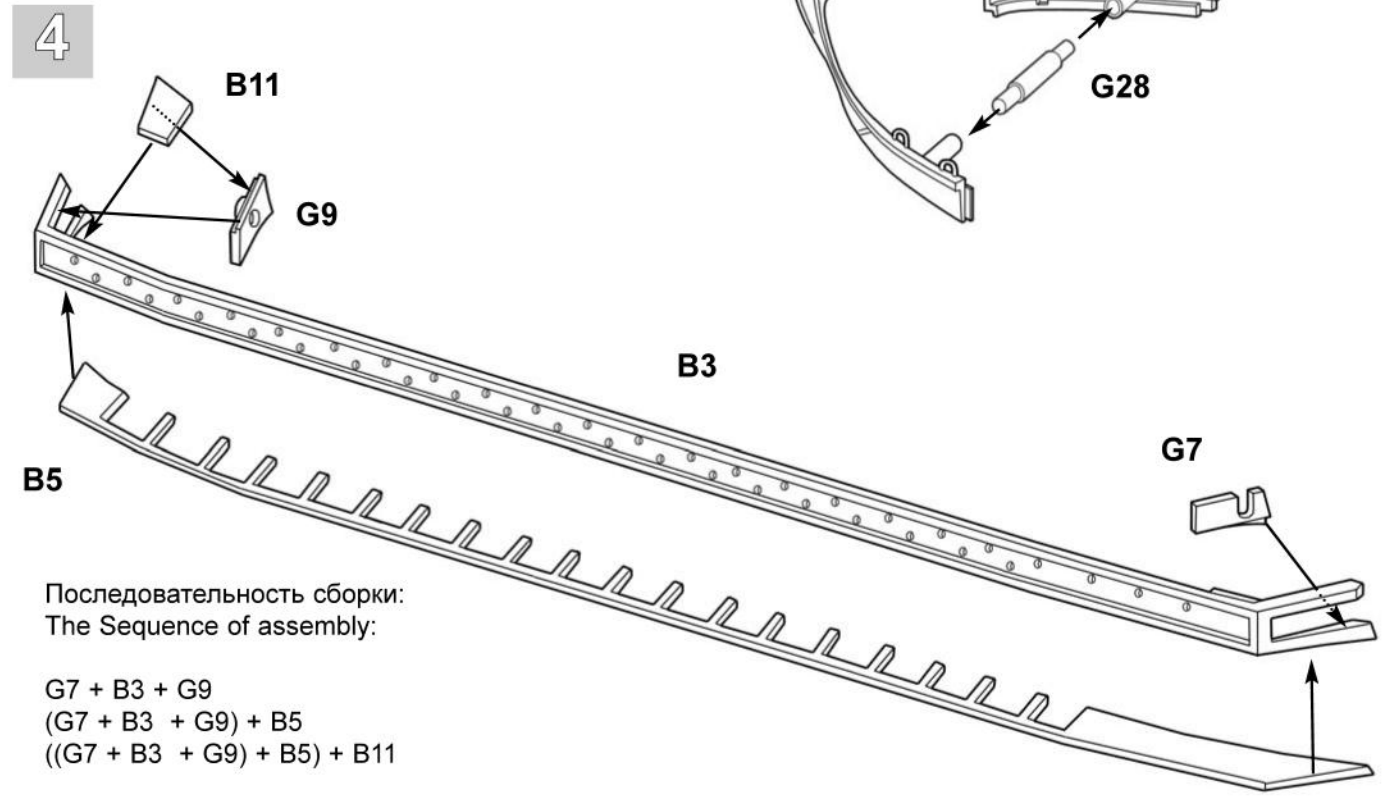
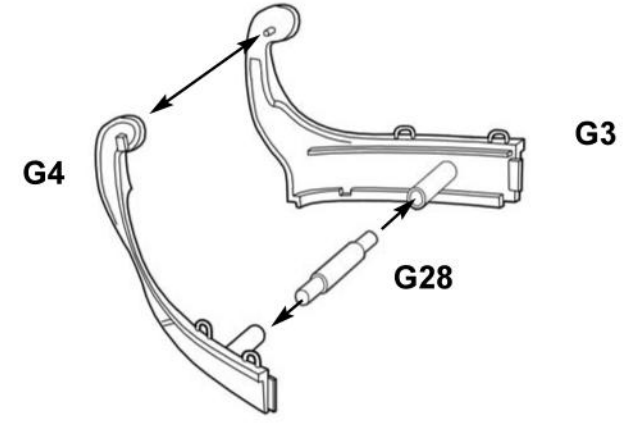


Схема 3  
 Figure 3





3



Последовательность сборки:  
The Sequence of assembly:

- G7 + B3 + G9
- (G7 + B3 + G9) + B5
- ((G7 + B3 + G9) + B5) + B11

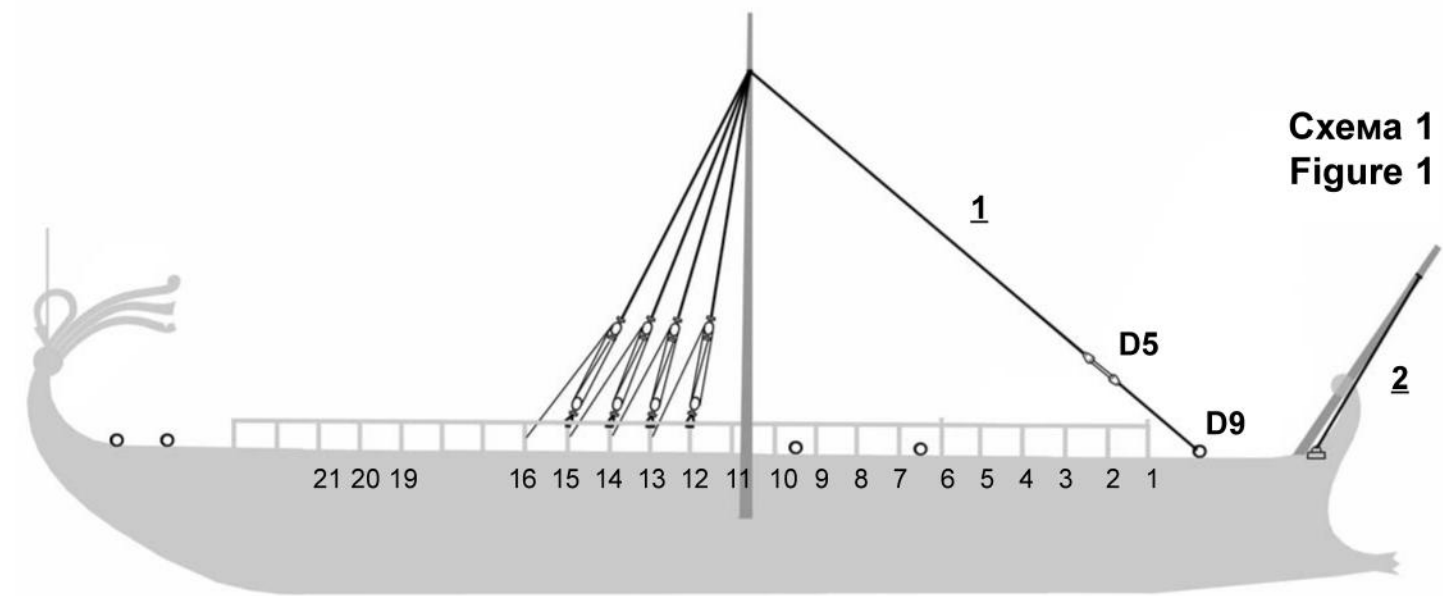
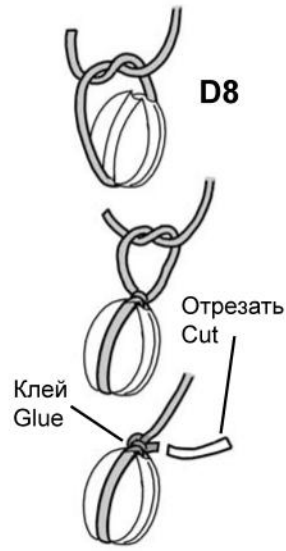


Схема 1  
Figure 1

35



Все модели и цветной каталог предприятия "ЗВЕЗДА" вы можете приобрести по почте, прислав заявку по адресу:  
141730, Московская область,  
г. Лобня,  
ул. Промышленная, 2,  
ООО "ЗВЕЗДА".

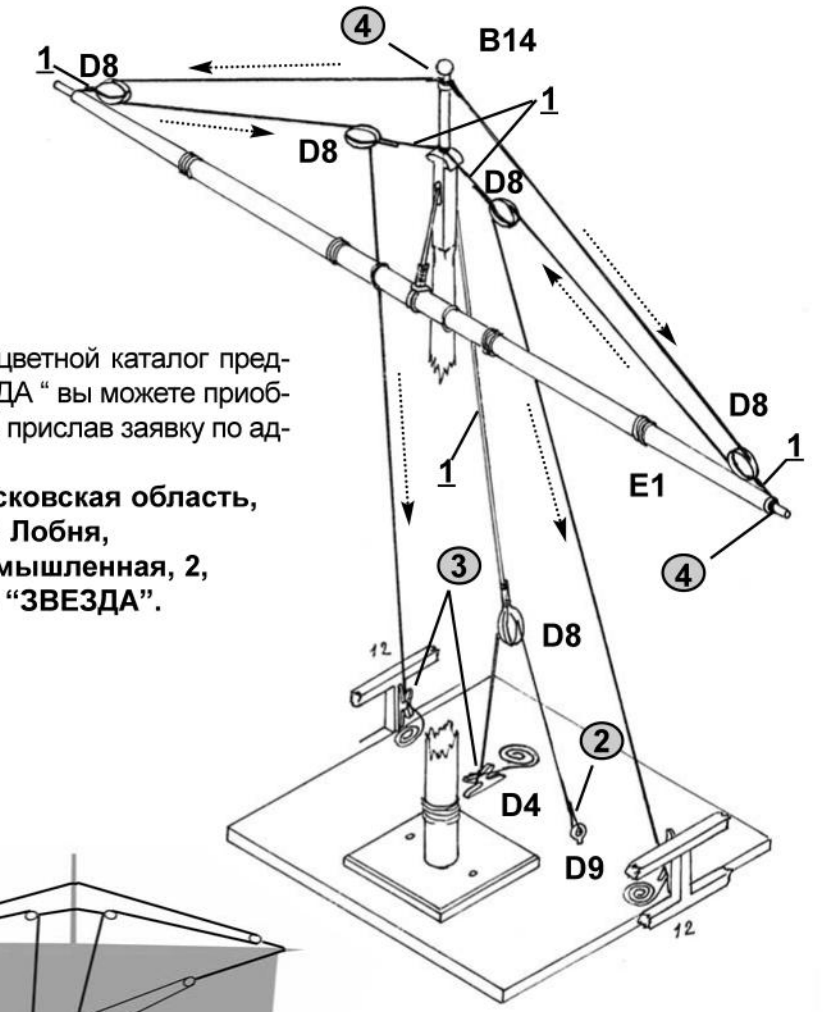
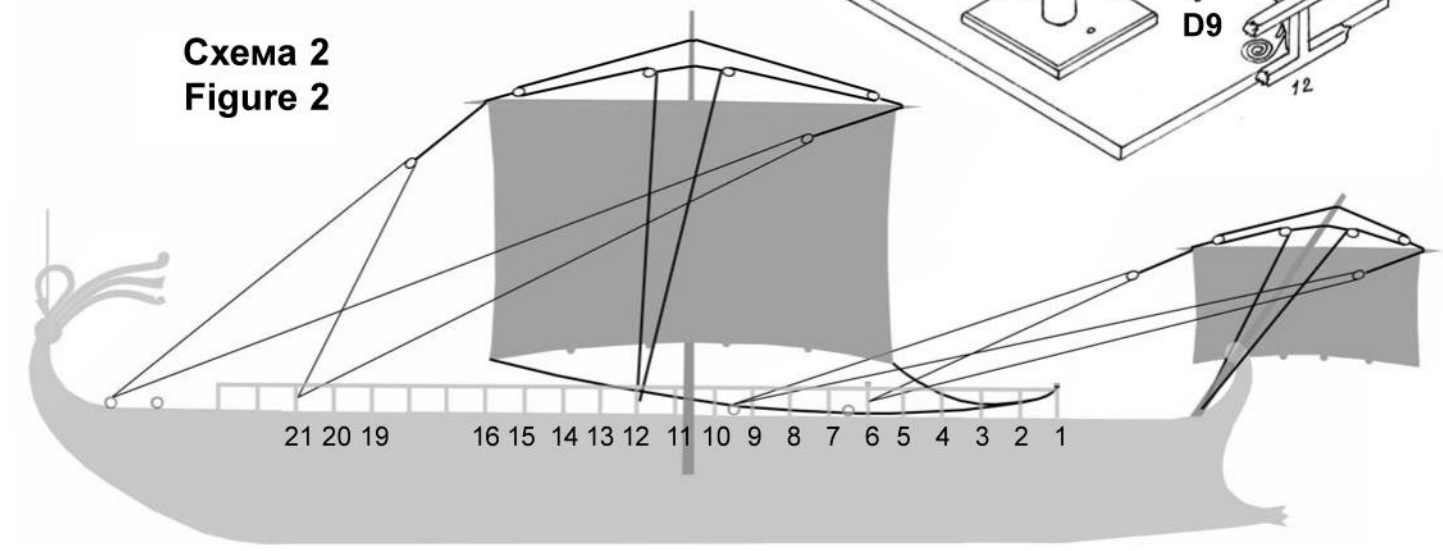


Схема 2  
Figure 2

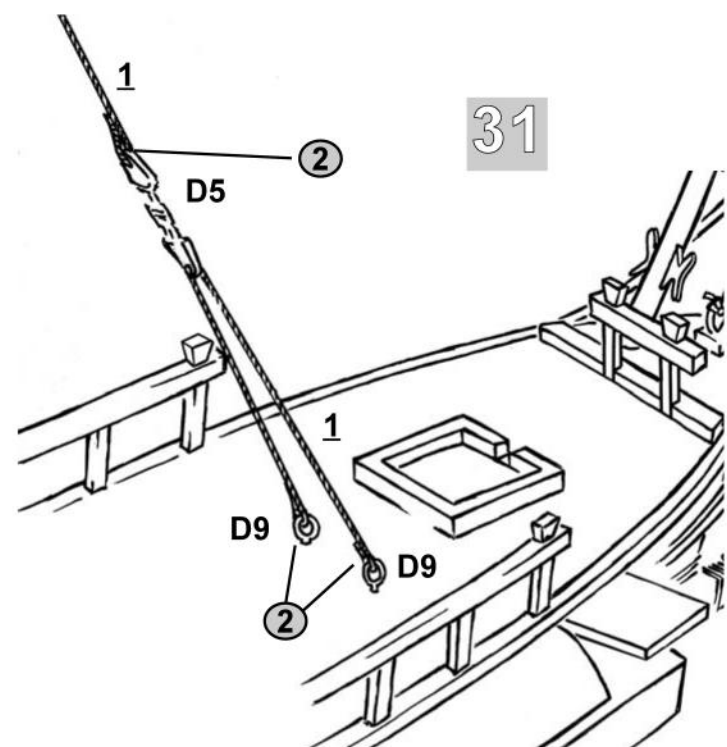


# МОНТАЖ ТАКЕЛАЖА

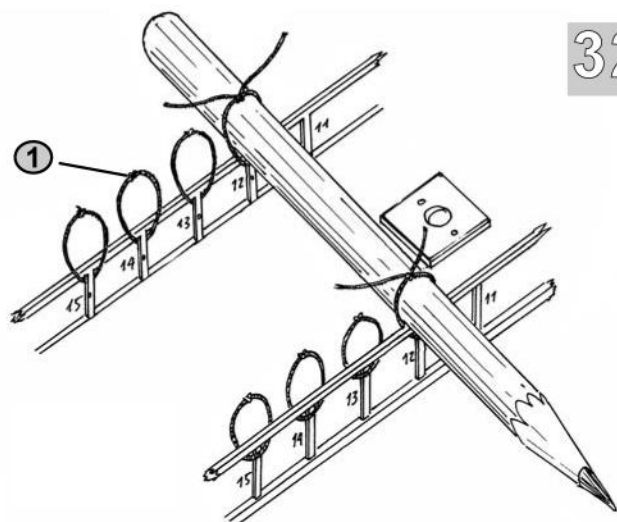
# MOUNTING RIGGING

Монтаж такелажа осуществляется в строго определенном порядке. Используются два типа нитей : № 40 (тёмные -1) и №100 (светлые).

The mounting of the rigging is made in a very strict order. Two types of thread are used, №40 (dark - 1) and №100 (light).



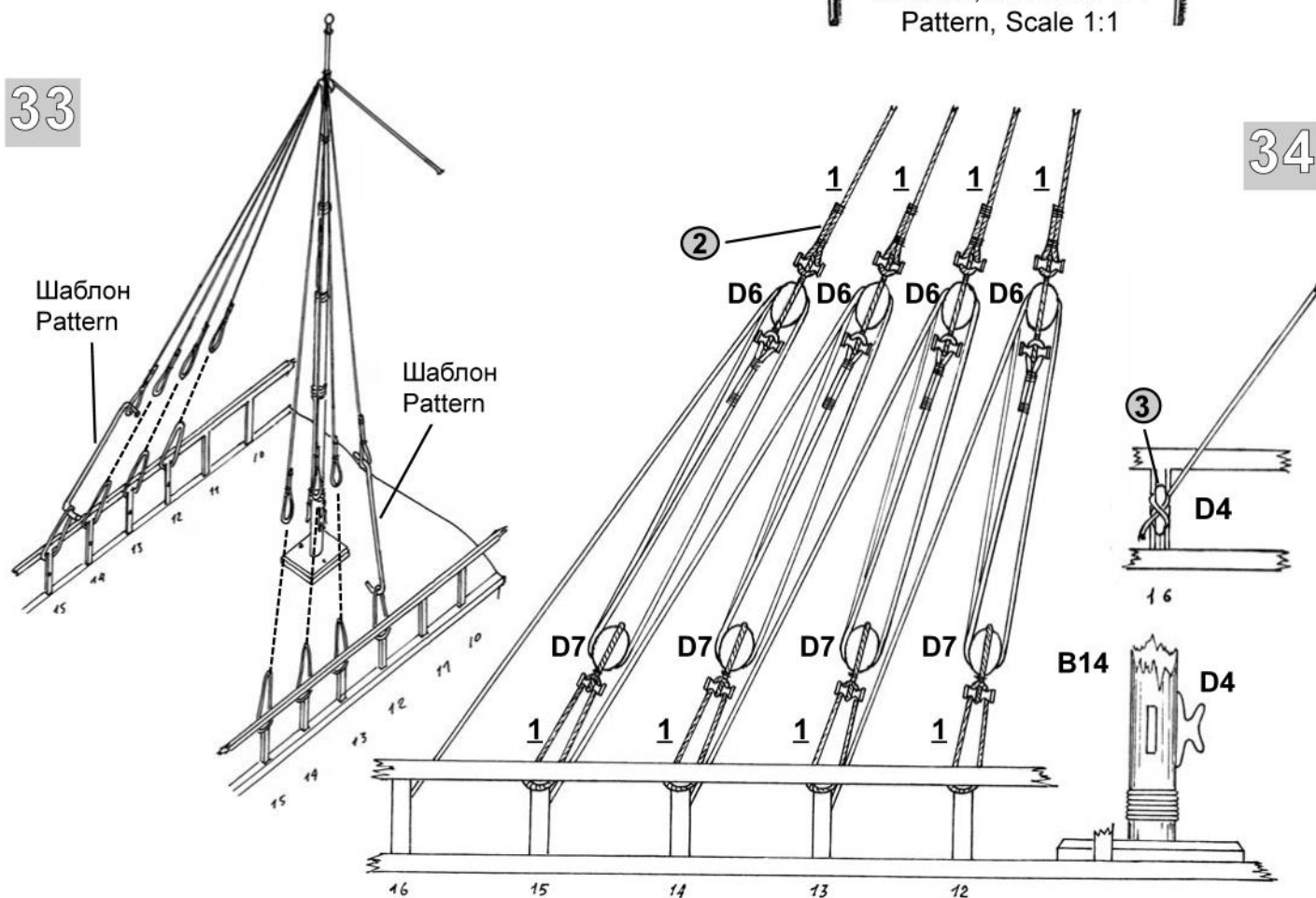
31



32

Шаблон, масштаб 1:1  
Pattern, Scale 1:1

33

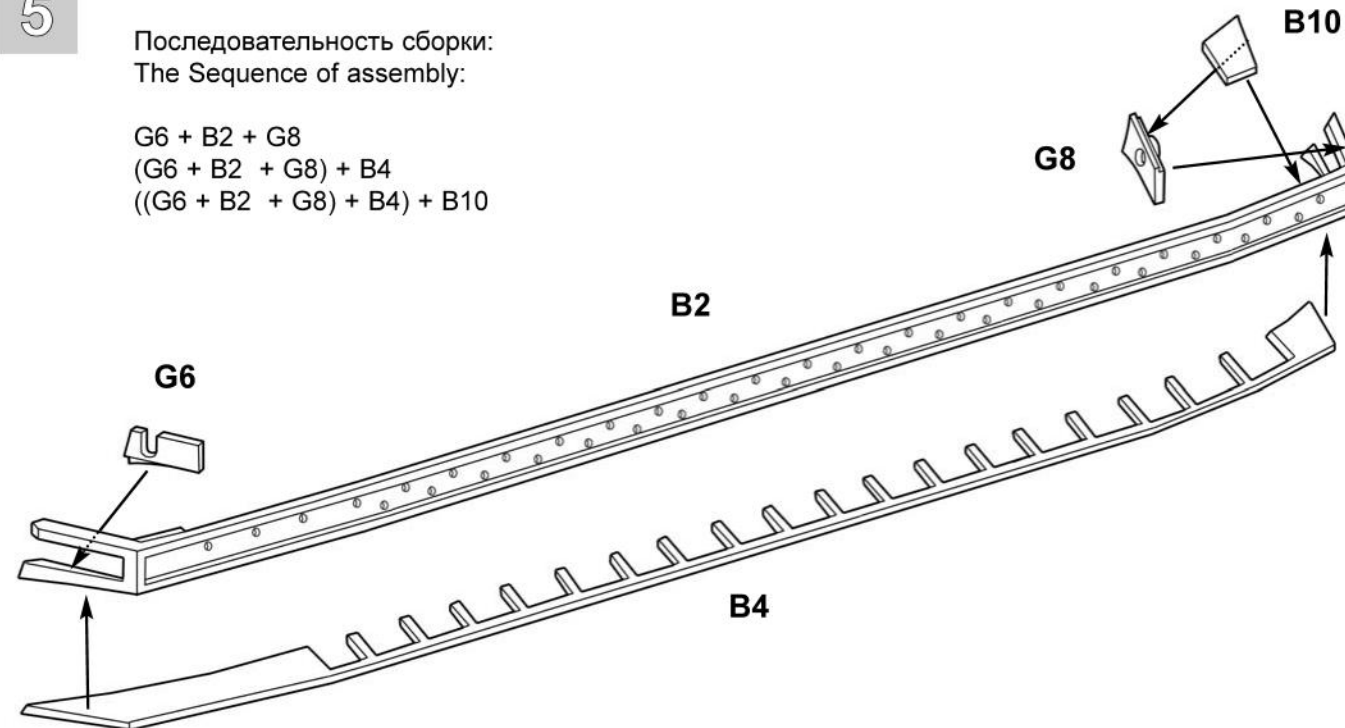


34

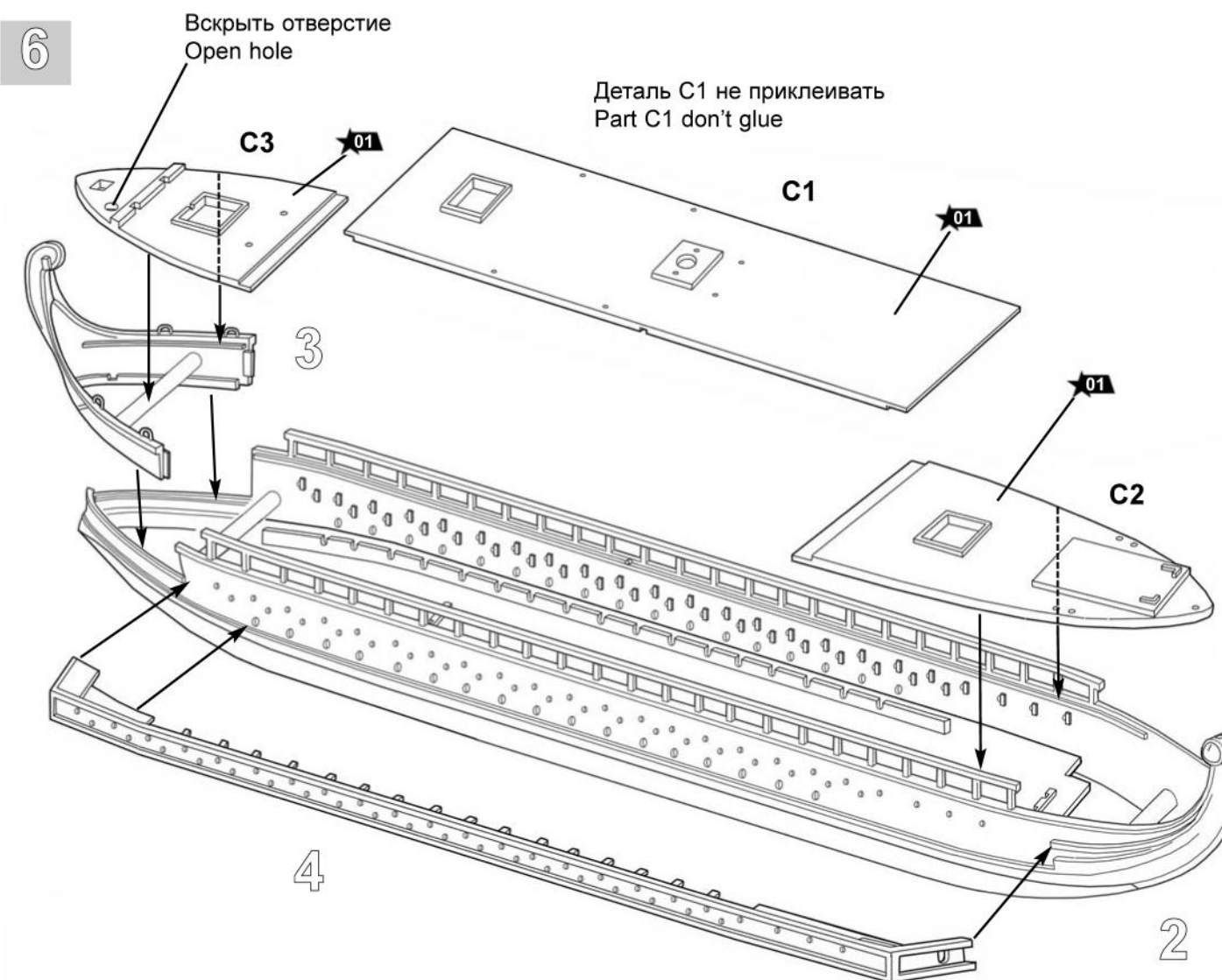
5

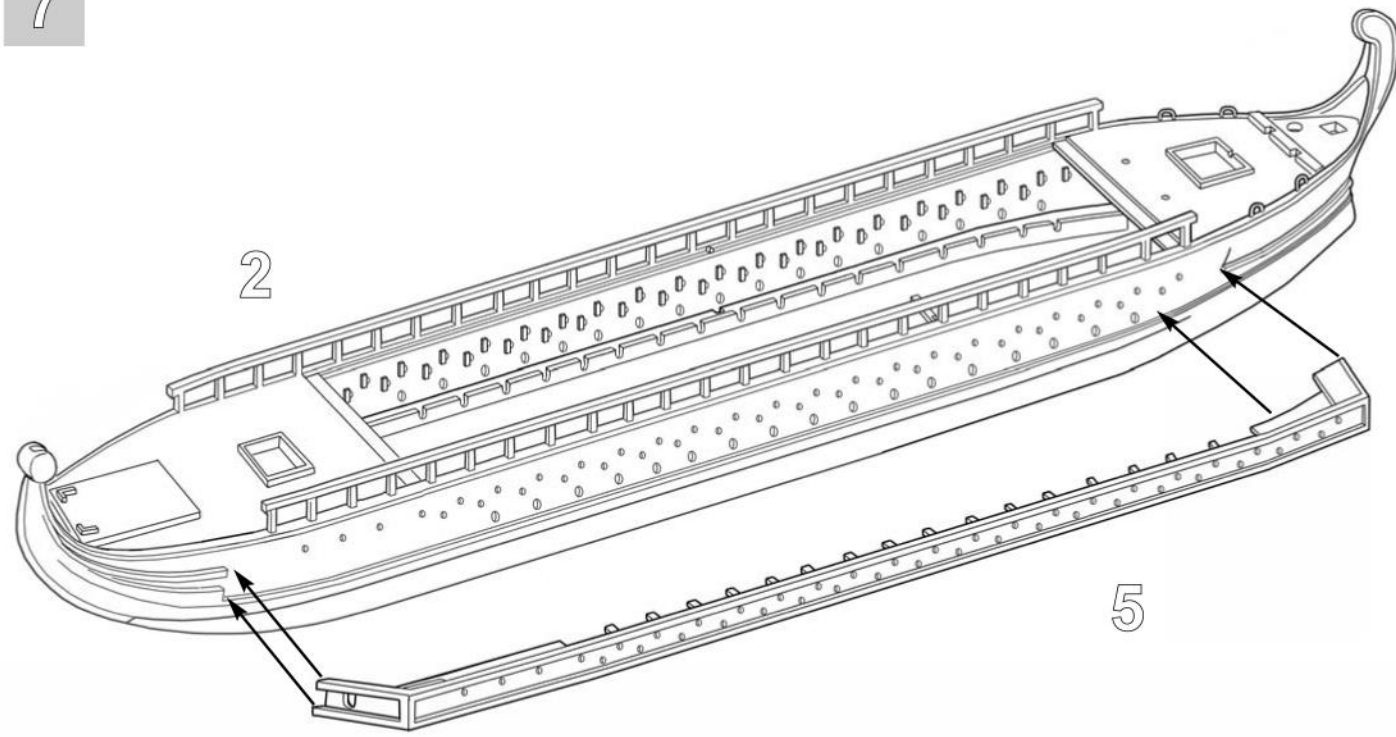
Последовательность сборки:  
The Sequence of assembly:

- G6 + B2 + G8
- (G6 + B2 + G8) + B4
- ((G6 + B2 + G8) + B4) + B10



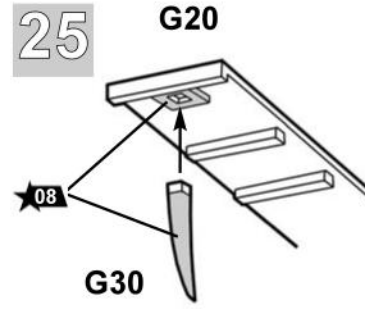
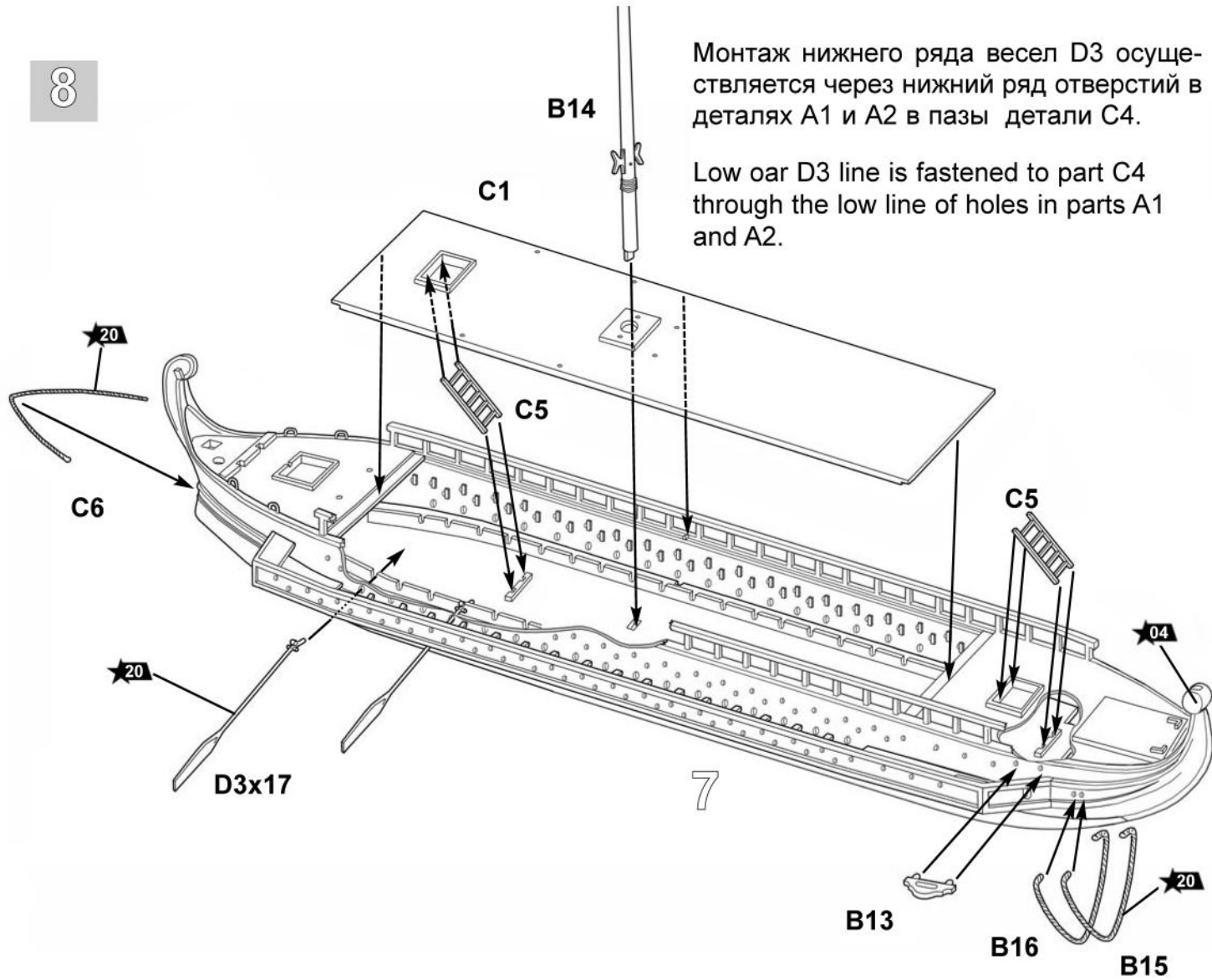
6





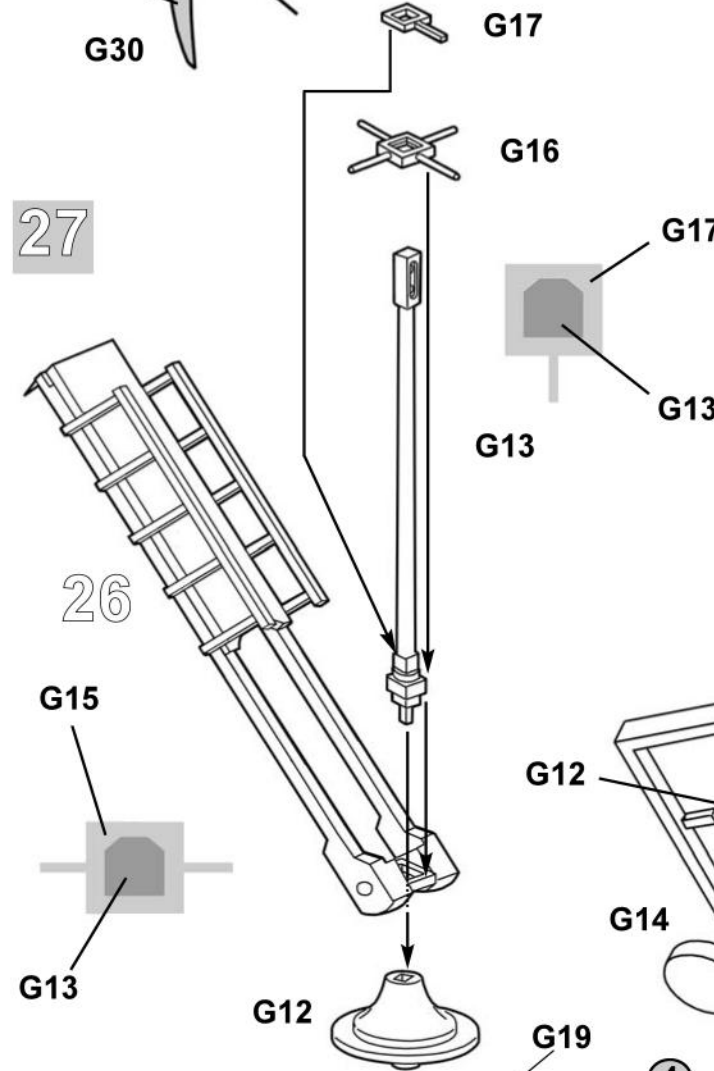
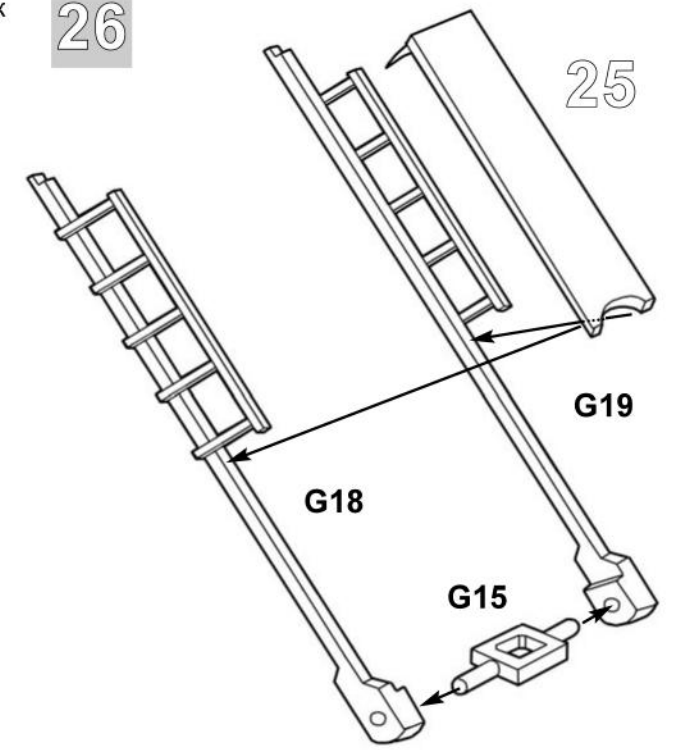
Монтаж нижнего ряда весел D3 осуществляется через нижний ряд отверстий в деталях A1 и A2 в пазы детали C4.

Low oar D3 line is fastened to part C4 through the low line of holes in parts A1 and A2.



Деталь G15 не клеить к деталям G18 и G19

Do not glue part G15 to parts G18 and G19.

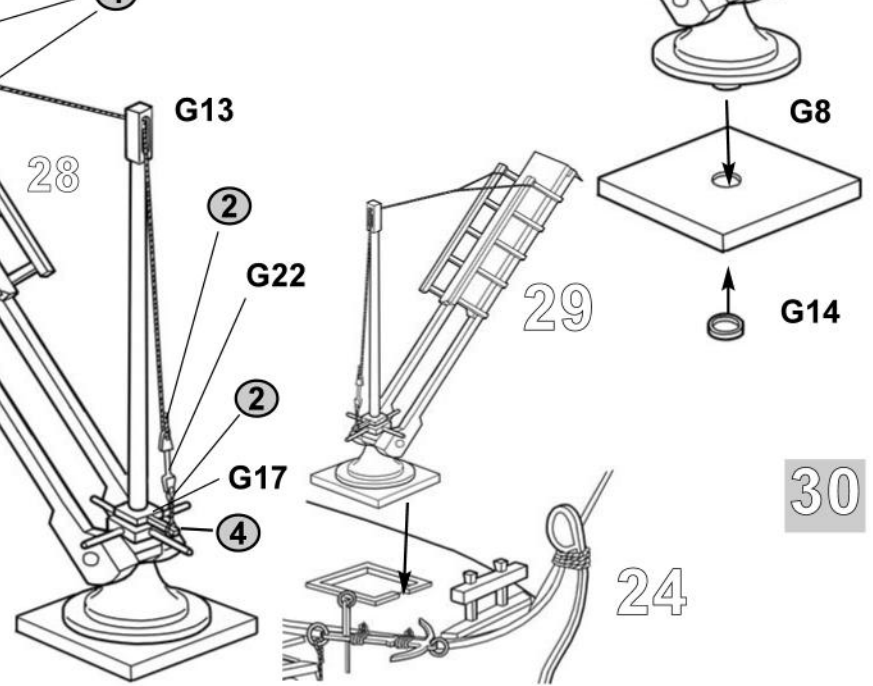


Деталь G14 приклеивается только к детали G12.

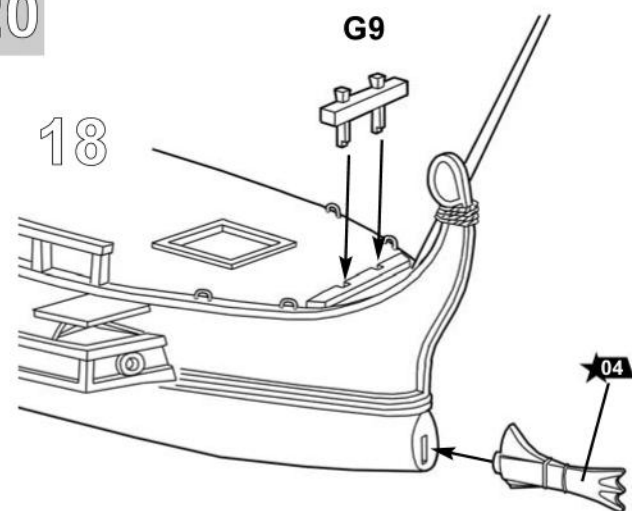
Glue part G14 only to part G12.

Темная нить длиной около 6 см привязывается к деталям G18 и G19. К середине этой нити привязывается темная нить (длина которой определяется по месту), пропускается через верхнее отверстие в детали G13, закрепляется в верхнее отверстие на детали G22 и через ее нижнее отверстие накоротко привязывается к детали G17.

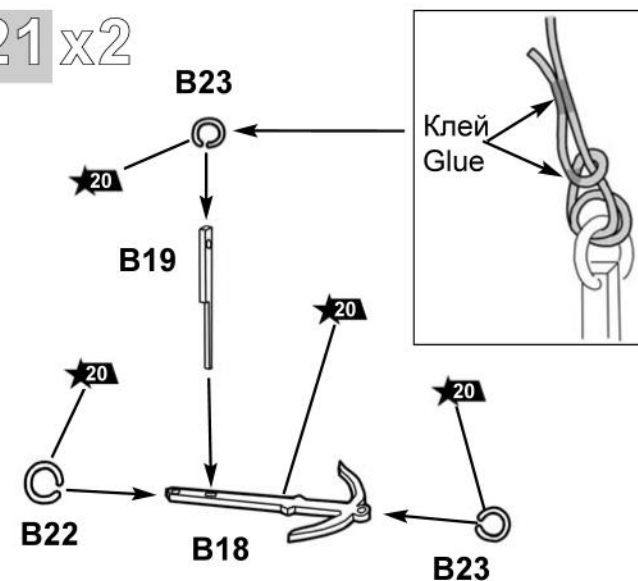
A piece of dark thread about 6 cm long is tied to parts G18 and G19. A piece of dark thread (its length is determined individually) is tied to the middle of the previously described piece, pulled through the upper hole in part G13, fastened on part G22 which is tied to part G17.



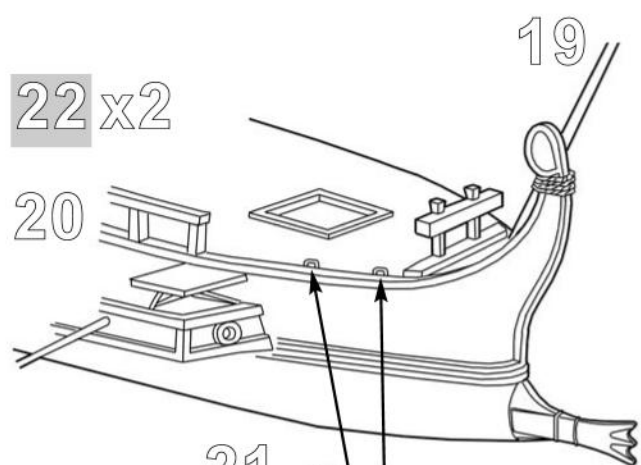
20



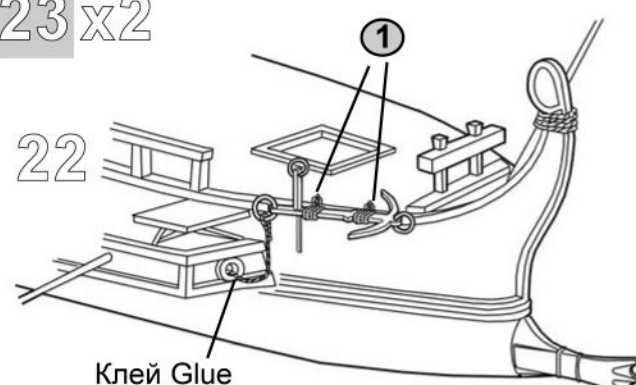
21 x2



22 x2



23 x2



Детали В18 крепятся к кольцам на деталях G3 и G4 светлой нитью. К деталям В22 привязывается темная нить и закрепляется клеем в отверстиях деталей В8 и В9 с провисом.  
Parts B18 are fastened to the rings on parts G3 and G4 with light tread. Dark thread is tied to parts B22 and glued in the holes in parts B8 and B9 with sag.

24

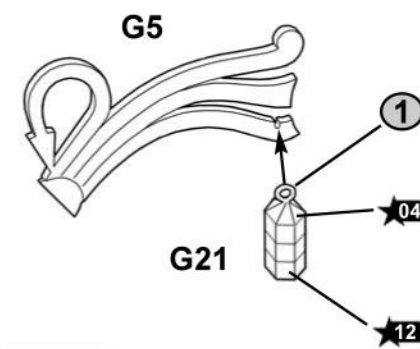


Флаг аккуратно вырезать из прилагаемого листа и согнуть пополам. Разрезать заднюю часть флага по белой линии и вырезать отверстие. Внутренние поверхности смазать клеем, обогнуть поперечную перекладину и склеить обе половины полотнища по одну сторону древка. Сделать разрезы по белым линиям на лицевой стороне флага.

Accurately cut a flag from the enclosed sheet and bend in two. Cut the back side of the flag following the white line and cut out a hole. Spread some glue on the inner sides of the flag, round the crossbeam and glue both sides of the flag on one side of the staff. Make cuts following white lines on the right side of the flag.



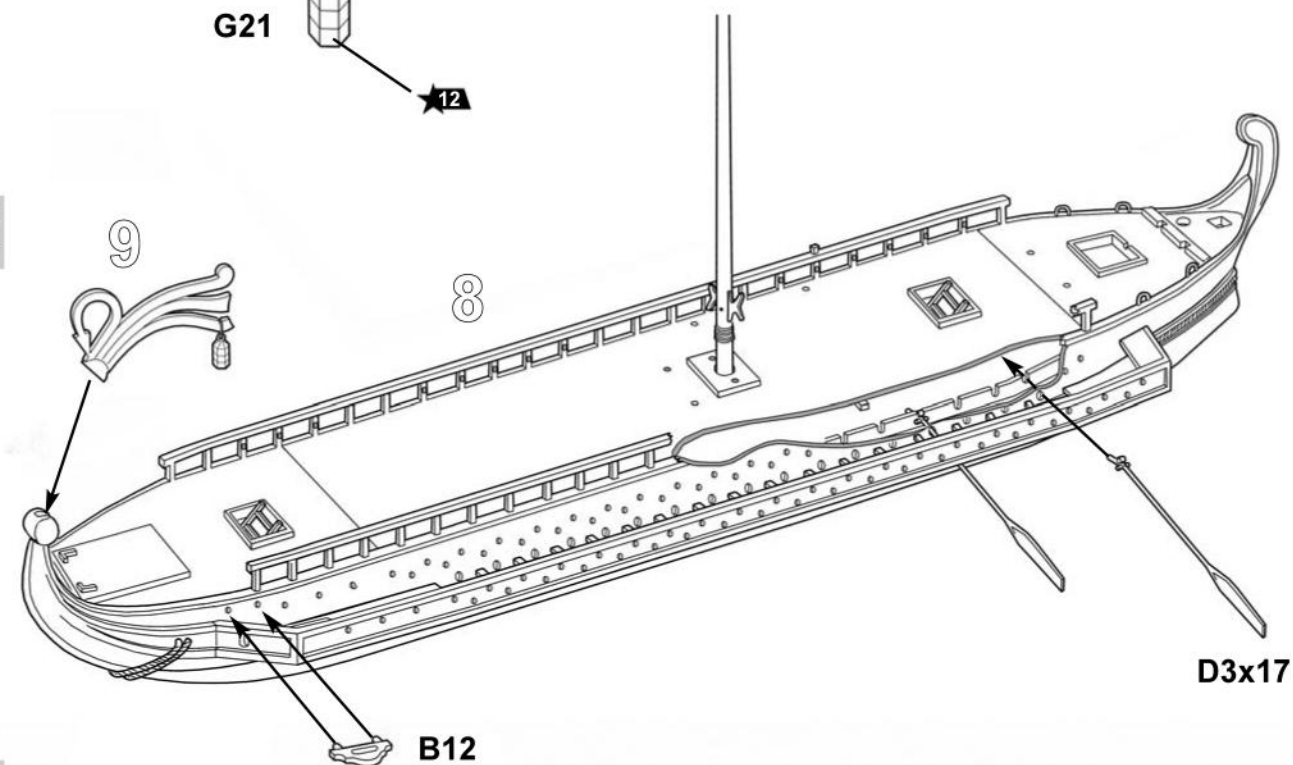
9



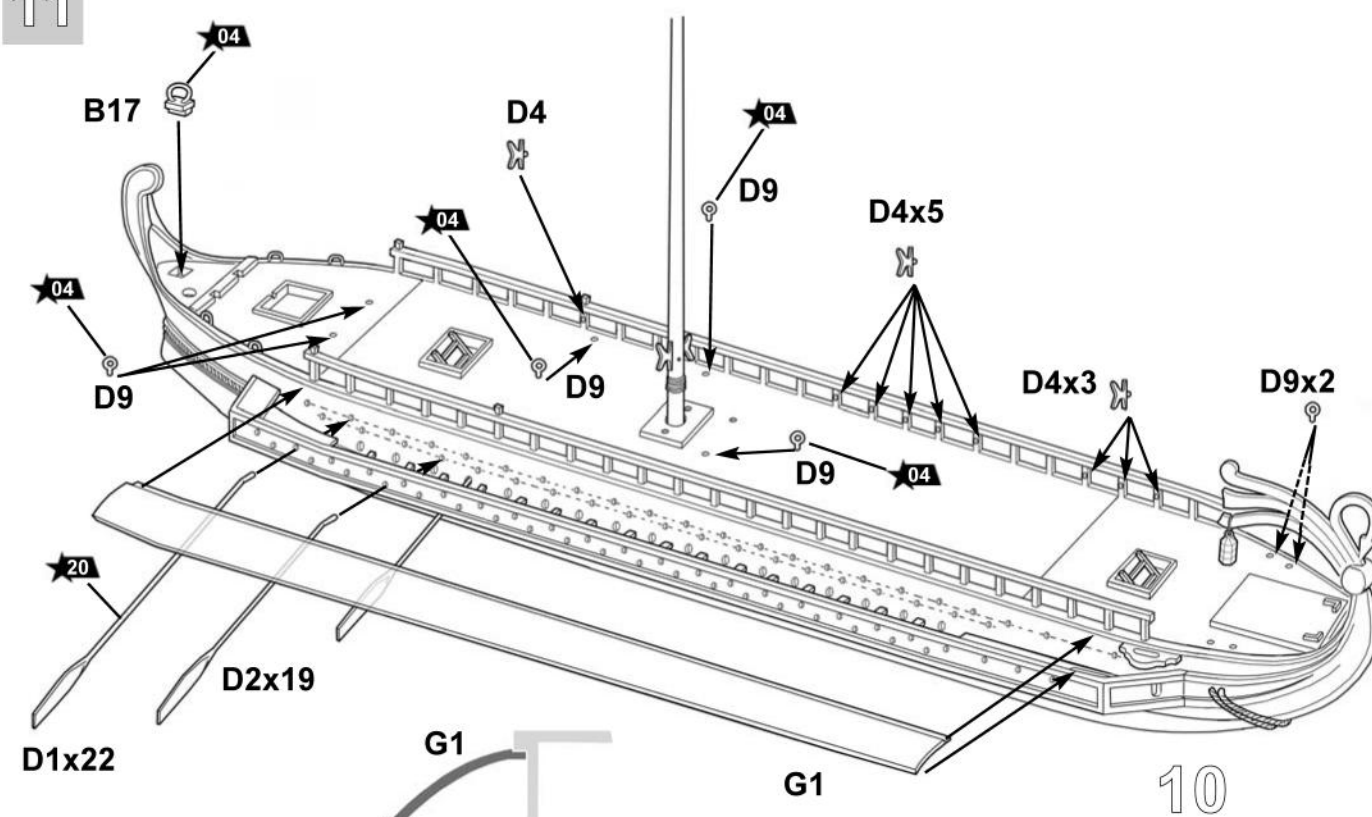
Деталь G21 светлой нитью привязывается накоротко к детали G5.

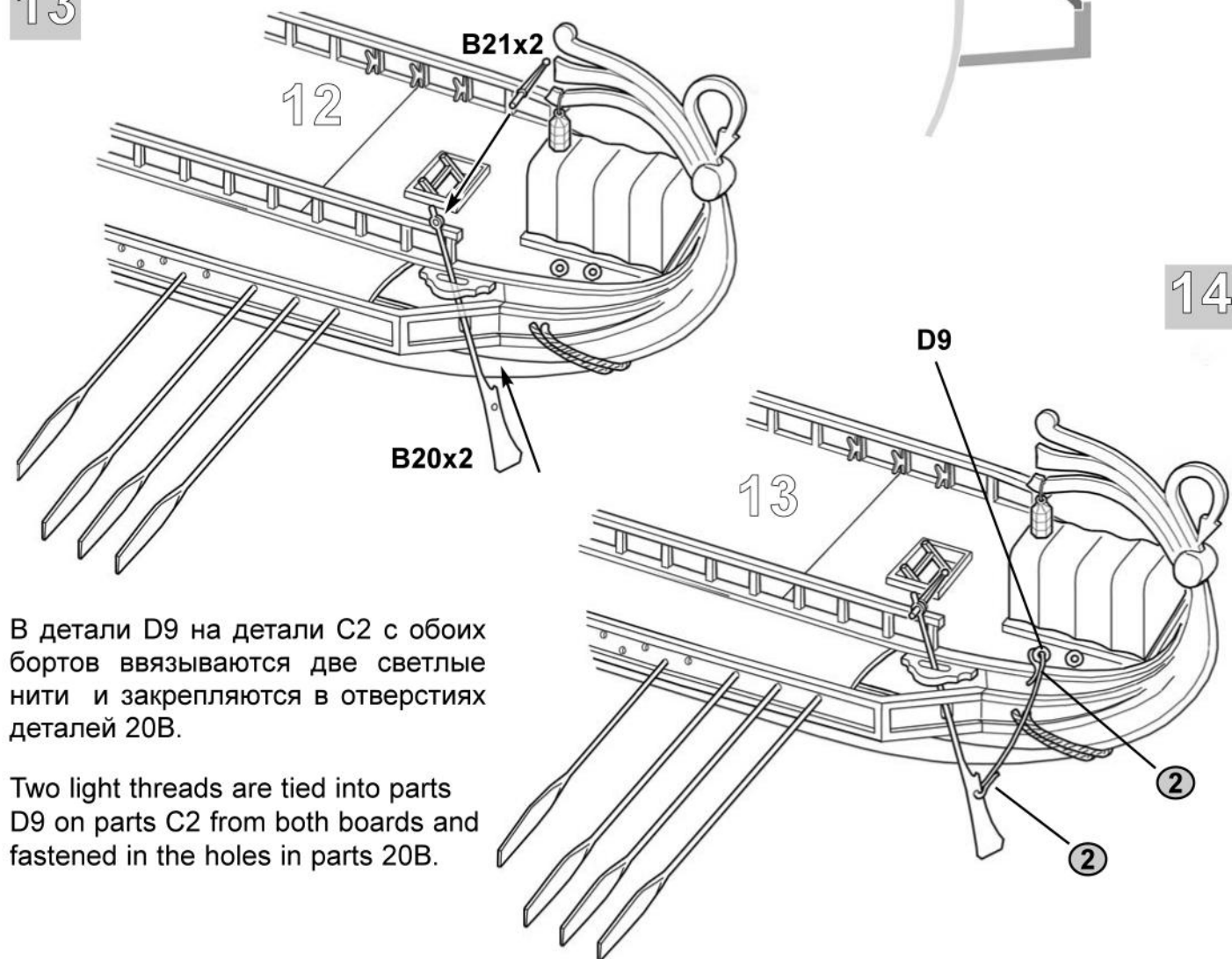
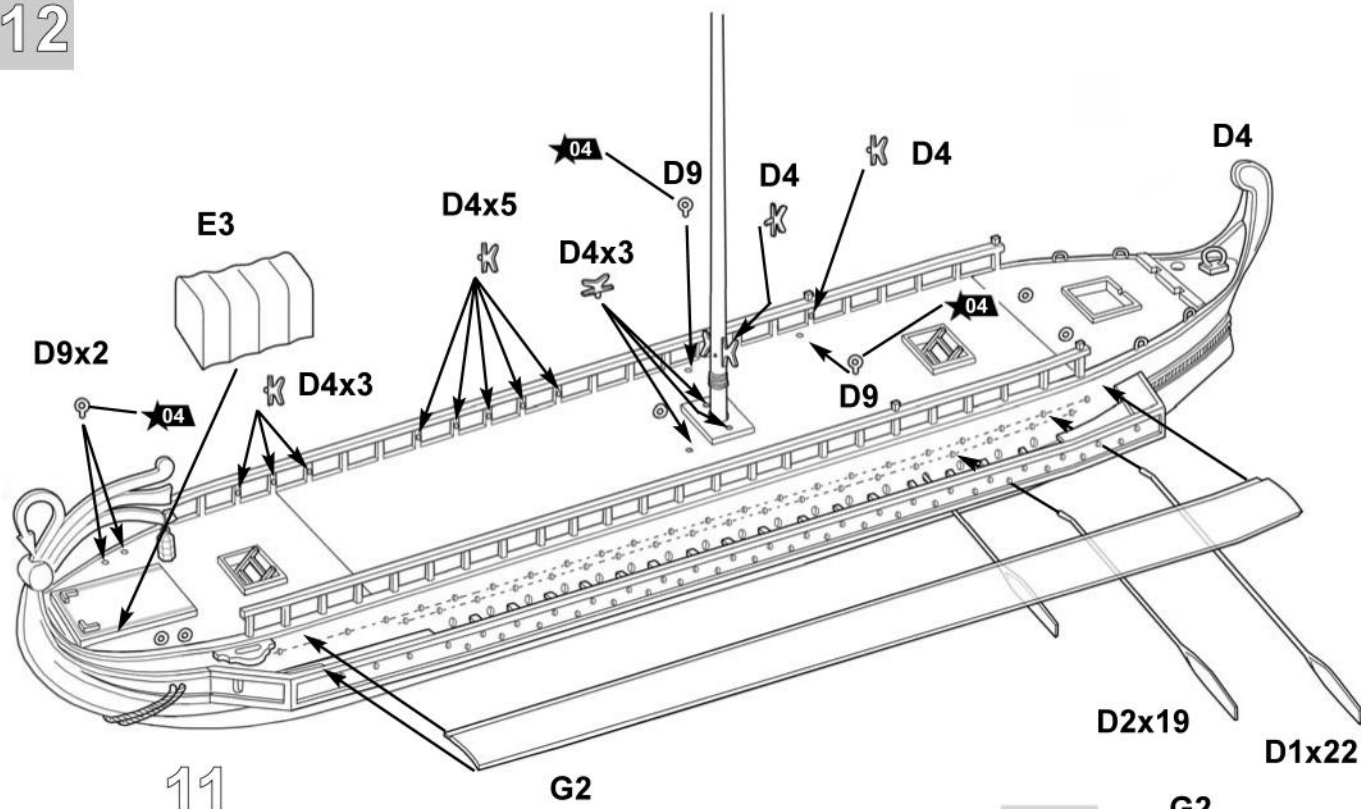
Part G21 is tied shortly to part G5 with light thread.

10



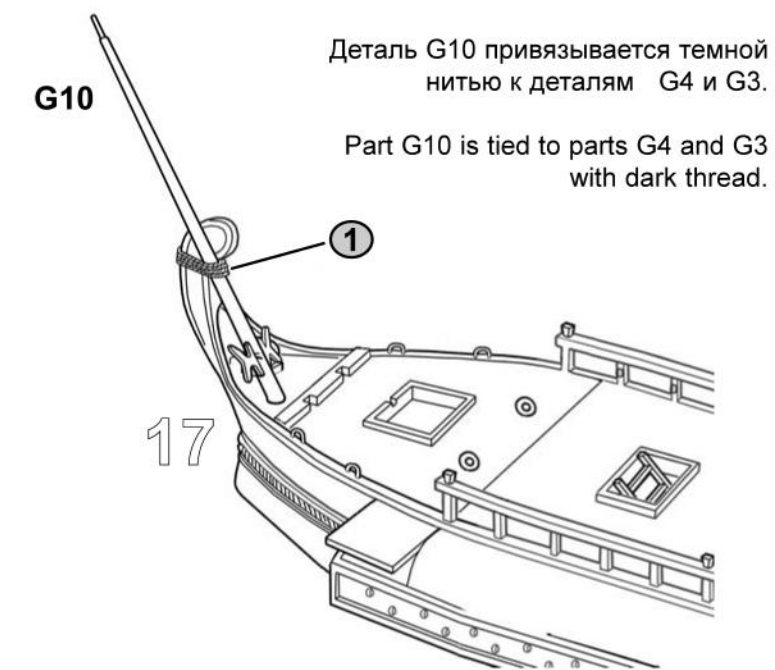
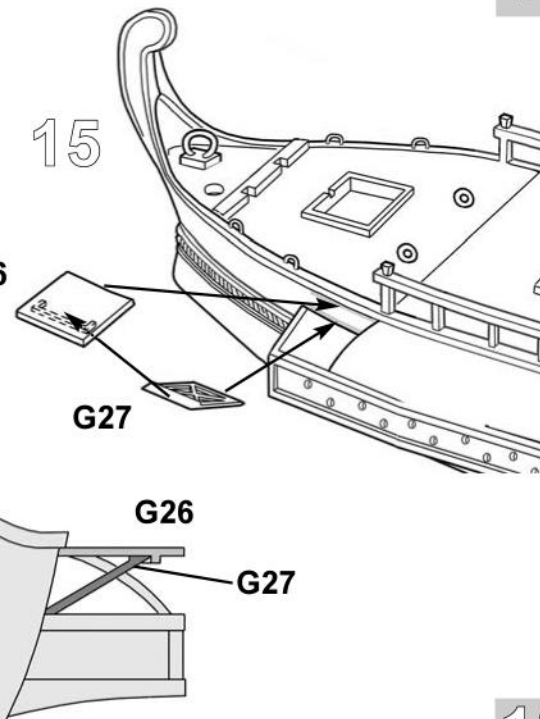
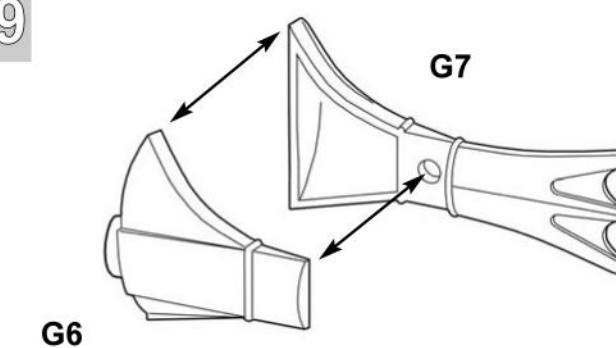
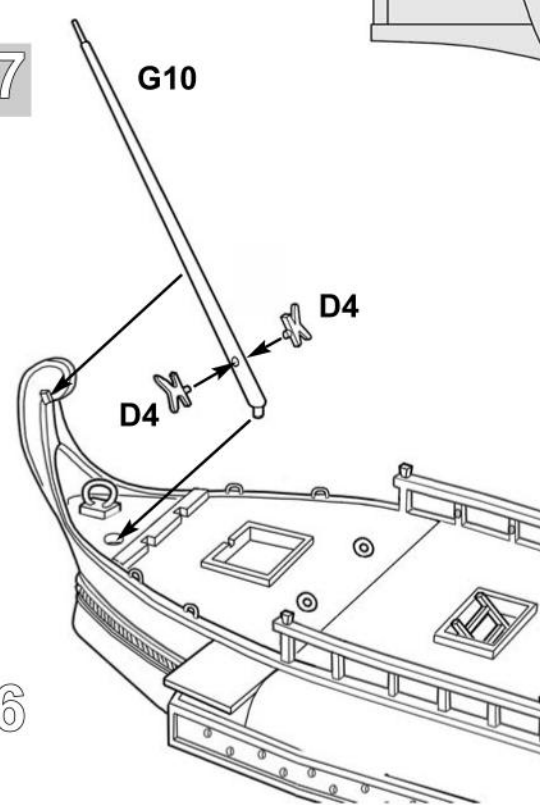
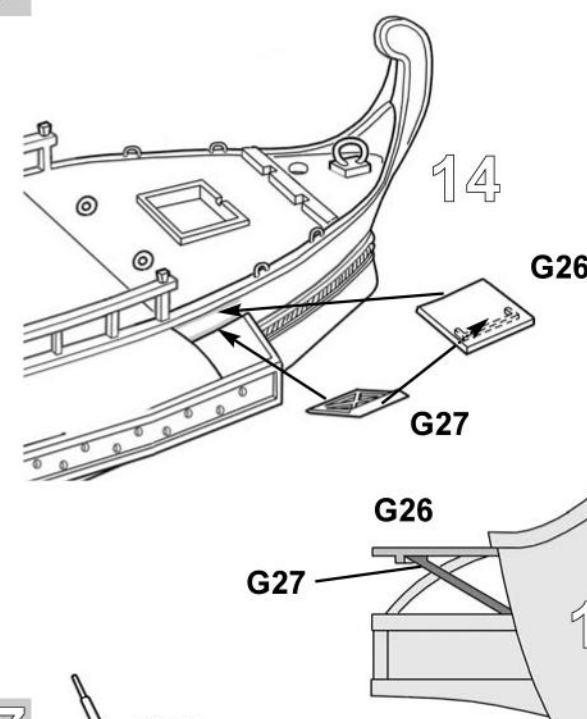
11





В детали D9 на детали C2 с обоих бортов ввязываются две светлые нити и закрепляются в отверстиях деталей 20B.

Two light threads are tied into parts D9 on parts C2 from both boards and fastened in the holes in parts 20B.

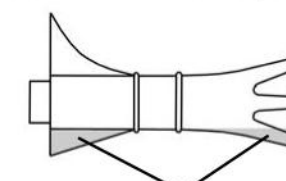


Деталь G10 привязывается темной нитью к деталям G4 и G3.

Part G10 is tied to parts G4 and G3 with dark thread.

**ВАТЕРЛИНИЯ WATERLINE**

Вариант без детали B1  
Version without a part B1



Срезать  
Remove